

SAFONA

---

**Do brata  
Charaksosa**

SAFONA

## *Do brata Charaksosa*

TEŁUM. JAN PIETRZYCKI

Nereid<sup>1</sup> cudnych wodne drużyny!  
Wiedźcie mi brata statek srebrzysty  
Przez szafirowe morza głębiny  
Na brzeg ojczysty.

Morze, Okręt

Pośród rodzinnej, kwitnącej wiosny  
Szczęśliwa doła niechaj mu wskrześnie,  
A życie da mu w jawie radosnej,  
Co widział we śnie.

Sen, Marzenie, Szczęście,  
Odrodzenie

— Ludzkich wyroków posłańcze boski<sup>2</sup>,  
Przynieś miłości nowej podniętę!  
By wszystkie żale, zwątpienia, troski  
Zatopił w Lete<sup>3</sup>.

Miłość, Odrodzenie

Moc zapomnienia i dobroć łaski  
Będzie mu oto, jak wino, mocną,  
Unosząc pamięć w zachodu blaski  
I w ciemność nocną.

Pamięć, Wino, Odrodzenie

---

<sup>1</sup>*nereidy* (mit. gr.) — nimfy morskie, córki Nereusa, boga morskiego i wróżbity, obdarzonego zdolnością przemiany swej postaci w dowolną istotę; najsłynniejszą z nereid była Tetyda, matka Achillesa. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Ludzkich wyroków posłańcze boski* — zwrot do Hermesa. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*Lete* a. *Leta* (mit. gr.) — rzeka zapomnienia, jedna z pięciu rzek Hadesu, krainy umarłych. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/safona-xiv-charaksosa>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Pietrzycki, O erosie i winie, przekłady z Safony, Anakreonta i poetów polsko-łacińskich, Księgarnia I. Chmielewskiego, Lwów, 1911.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopeć, Aleksandra Sekuła.

Okładka na podstawie: [Amanda Slater@Flickr](mailto:AmandaSlater@Flickr), CC BY-SA 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.